



뉴저지

한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

9시30분



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

**WWW.PALPARKCHURCH.ORG**

**201-852-3600**

**NJKLCHURCH@GMAIL.COM**



**섬기는 분  
담임. 이상조목사**



**Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor**

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

**자매기관: 고어헤드선교회  
(가정이나 단체 예배 용으로 사용)**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel J. 2:26**

## 주후 2026년02월08일 주일예배순서

(Fifth of The Lord's Day after Epiphany)

**9시30분**

인도: 이상조목사

◆ 북상기도(Opening Pray) 3	~ 640 ~	다함께
◆ 입장찬송(The Introit) 3	5장	다함께
◆ 회개와 응답의기도(Confession & absolution) 4 ~ 631 ~		다함께
◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5	사도신경	다함께
◆ 찬송(Hymn of Praise) 6	11장	다함께
◆ 성시고독(Responsive read) 7	시편 112편	다함께
◆ 찬송(Hymn of Praise) 8	619장	다함께
◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day)		다함께
◆ 안내(Information of the Church)		인도자
◆ 공동기도(Pray for Ministry)	~ 643 ~	장로
◆ 성경봉독(First Reading) 9	이사야 Isaiah 58:3-9절	교인
◆ 신약봉독(New Testament) 10	고린도전서 1Corinthians 2:1-12절	교인
◆ 시편(Psalms)	112편 1-9절	교인
◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11	마태복음 St. Matthew 5:13-20절	목사
◆ 특송(Choir of the Church) 12	413장	교인중
◆ 설교(Preaching the Gospel)	“바리새인과 서기관들 보다”	이상조목사
◆ 목회기도(Pastor's Prayer)		목사
◆ 헌금과찬양(Offering and Song) 13	50장(71)	다함께
◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13	634장(70)	목사
◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17		목사
◆ 폐회기도 (A Concluding Collect) 17		목사
◆ 송영(Postlude) 18	635장	다함께
◆ 축도(Benediction) 18	~ 640 ~	목사

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel J. 2:26**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 25*

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 5장)

(통 3)  
송영

Doxology  
Anonymous

보통으로

# 이 천지간 만물들아

Praise God from whom all blessings flow

(Ps. 145:1)

5

SESSIONS: 8.8.8.8.  
L. Emerson(1820-1915)

**목사 :** 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

**성도 :** 아멘(Amen)

## 궁휼을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합시다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 궁휼히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 궁휼히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 궁휼히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 궁휼히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 25*

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel I. 2:26**

## CONFESSTION AND ABSOLUTION

### 회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



### 회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 궁휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel I. 2:26**

#### **용서(Absolution) - Only Pastor**

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라  
(Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



#### 신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 임태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하려 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel I. 2:26**  
**SERVICE OF THE WORD**

## THE **SERVICE OF THE WORD**

## 찬양(HYMN OF PRAISE): 11장

11

## 홀로 한 분 하나님께

각서(1869-1935)

보통으로

Let people all worship our God

(1Ti 딤전 1:17)

경매

놀라운 은혜: IRREG.

두원, 1992

1.	홀독보	한성혜	분자사	나수령	계제계	만죄삶
2.				wor - ship	God, sins, life,	one ly ly
3.	1. Let 2. Let 3. Let	peo - ple peo - ple peo - ple	all all all	for - sake trust their whole	On the Ho	God Son, Spirit,

경회	하	리	고
말	라	하	고
in	라	시	고
Lord	라	the	world,
Com-	라	whole	God
		world.	
		Christ.	
		ter:	
배	하	스	의
개	어	원	하
기	whole	우	시
	sus-	of	the
	for	the	whole
		words	of
			of
만	세	다	도
세	말	구	the
말		우	kings
		스	of
		원	the
		민	whole
		로	of
		을	the
		민	all
		로	them

온 세 라 악 운 을 만 은 이 민 해 길 기 베 힘 르 푸 주 신 신 신 다 다 다.  
 ca - ring for and grants them His people through-out the world. Grace.  
 and strengthens them a - maz - ing to o - ver - come sin.  
 He go - vern s He saves us He tea - ches all all all them

다스리고 온세상 만민 기르신 다  
구원하늘 운혜 베푸신 다  
도우시 죄악 을 길 힘주신 아 멘  
kings of the earth, ca - ring for peo - ple through-out the world.  
of the whole world and grants them His a - maz - ing Grace.  
the words of God and strengthens them to o - ver - come sin. A - men.



## 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ 목사 : 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ 성도 : 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



## 교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalm) 112편

- 목사: 할렐루야, 여호와를 경외하며 그의 계명을 크게 즐거워하는 자는 복이 있도다 Praise the LORD! How blessed is the man who fears the LORD, Who greatly delights in His commandments
- 성도: 그의 후손이 땅에서 강성함이여 정직한 자들의 후손에게 복이 있으리로다 His descendants will be mighty on earth; The generation of the upright will be blessed
- 목사: 부와 재물이 그의 집에 있음이여 그의 공의가 영구히 서 있으리로다 Wealth and riches are in his house, And his righteousness endures forever
- 성도: 정직한 자들에게는 흑암 중에 빛이 일어나나니 그는 자비롭고 긍휼이 많으며 의로운 이로다 Light arises in the darkness for the upright; He is gracious and compassionate and righteous
- 다함께: 은혜를 베풀며 꾸어 주는 자는 잘 되나니 그 일을 정의로 행하리로다 (아멘) It is well with the man who is gracious and lends; He will maintain his cause in judgment (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

# 놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959  
보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그 이름 His name is Wonderful (Mt 마 1:23) HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG. A. Mieir, 1959

예수내 주 전능의 왕이요 만물의 주시니  
Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-er-y-thing,

놀라운 그 이름 예수내 주 선하신 목자 또  
His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

영원한 반석 전능의 하나님  
Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그 이름 예수내 주  
Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*

- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)

- 안내(Information to all members):

### 공동기도(Collect) : (대표 기도)

- ◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)

고회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

- ◆ 성도 : 아멘(Amen)



## 첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

### 이사야 Isaiah 58:3-9절

3. 우리가 금식하되 어찌하여 주께서 보지 아니하시오며 우리가 마음을 괴롭게 하되 어찌하여 주께서 알아 주지 아니하시나이까 보라 너희가 금식하는 날에 오락을 구하며 온갖 일을 시키는도다 Why have we fasted and You do not see? Why have we humbled ourselves and You do not notice? Behold, on the day of your fast you find your desire, And drive hard all your workers

4. 보라 너희가 금식하면서 논쟁하며 다투며 악한 주먹으로 치는도다 너희가 오늘 금식하는 것은 너희의 목소리를 상달하게 하려는 것이 아니니라 "Behold, you fast for contention and strife and to strike with a wicked fist You do not fast like you do today to make your voice heard on high

5. 이것이 어찌 내가 기뻐하는 금식이 되겠으며 이것이 어찌 사람이 자기의 마음을 괴롭게 하는 날이 되겠느냐 그의 머리를 갈대 같이 죽이고 굽은 베와 재를 끼는 것을 어찌 금식이라 하겠으며 여호와께 열납될 날이라 하겠느냐 Is it a fast like this which I choose, a day for a man to humble himself? Is it for bowing one's head like a reed And for spreading out sackcloth and ashes as a bed? Will you call this a fast, even an acceptable day to the LORD?

6. 내가 기뻐하는 금식은 흉악의 결박을 풀어 주며 명예의 줄을 끌러 주며 압제 당하는 자를 자유하게 하며 모든 명예를 쥐는 것이 아니겠느냐 Is this not the fast which I choose, To loosen the bonds of wickedness, To undo the bands of the yoke, And to let the oppressed go free And break every yoke?

7. 또 주린 자에게 네 양식을 나누어 주며 유리하는 빈민을 집에 들이며 헐벗은 자를 보면 입히며 또 네 골육을 피하여 스스로 숨지 아니하는 것이 아니겠느냐 Is it not to divide your bread with the hungry And bring the homeless poor into the house; When you see the naked, to cover him; And not to hide yourself from your own flesh?

8. 그리하면 네 빛이 새벽 같이 비칠 것이며 네 치유가 급속할 것이며 네 공의 가 네 앞에 행하고 여호와의 영광이 네 뒤에 호위하리니 Then your light will break out like the dawn, And your recovery will speedily spring forth; And your righteousness will go before you; The glory of the LORD will be your rear guard

9. 네가 부를 때에는 나 여호와가 응답하겠고 네가 부르짖을 때에는 내가 여기 있다 하리라 Then you will call, and the LORD will answer; You will cry, and He will say, 'Here I am' If you remove the yoke from your midst, The pointing of the finger and speaking wickedness

- ◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

- ◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*

## 성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

### 고린도전서 1 Corinthians 2:1-12절 (1-10)

1. 형제들아 내가 너희에게 나아가 하나님의 증거를 전할 때에 말과 지혜의 아름다운 것으로 아니하였나니 And when I came to you, brethren, I did not come with superiority of speech or of wisdom, proclaiming to you the testimony of God
2. 내가 너희 중에서 예수 그리스도와 그가 십자가에 못 박히신 것 외에는 아무 것도 알지 아니하기로 작정하였음이라 For I determined to know nothing among you except Jesus Christ, and Him crucified
3. 내가 너희 가운데 거할 때에 약하고 두려워하고 심히 떨었노라 I was with you in weakness and in fear and in much trembling
4. 내 말과 내 전도함이 설득력 있는 지혜의 말로 하지 아니하고 다만 성령의 나타나심과 능력으로 하여 and my message and my preaching were not in persuasive words of wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power
5. 너희 믿음이 사람의 지혜에 있지 아니하고 다만 하나님의 능력에 있게 하려 하였노라 so that your faith would not rest on the wisdom of men, but on the power of God
6. 그러나 우리가 온전한 자들 중에서는 지혜를 말하노니 이는 이 세상의 지혜가 아니요 또 이 세상에서 없어질 통치자들의 지혜도 아니요 Yet we do speak wisdom among those who are mature; a wisdom, however, not of this age nor of the rulers of this age, who are passing away
7. 오직 은밀한 가운데 있는 하나님의 지혜를 말하는 것으로서 곧 감추어졌던 것인데 하나님께서 우리의 영광을 위하여 만세 전에 미리 정하신 것이라 but we speak God's wisdom in a mystery, the hidden wisdom which God predestined before the ages to our glory
8. 이 지혜는 이 세대의 통치자들이 한 사람도 알지 못하였나니 만일 알았더라면 영광의 주를 십자가에 못 박지 아니하였으리라 the wisdom which none of the rulers of this age has understood; for if they had understood it they would not have crucified the Lord of glory
9. 기록된 바 하나님이 자기를 사랑하는 자들을 위하여 예비하신 모든 것은 눈으로 보지 못하고 귀로 듣지 못하고 사람의 마음으로 생각하지도 못하였다 함과 같으니라 but just as it is written, "THINGS WHICH EYE HAS NOT SEEN AND EAR HAS NOT HEARD, AND WHICH HAVE NOT ENTERED THE HEART OF MAN, ALL THAT GOD HAS PREPARED FOR THOSE WHO LOVE HIM.
10. 오직 하나님께서 성령으로 이것을 우리에게 보이셨으니 성령은 모든 것 곧 하나님께 깊은 것까지도 통달하시느니라 For to us God revealed them through the Spirit; for the Spirit searches all things, even the depths of God



- ◆ **복사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다**(This is the Word of the Lord)
- ◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다**(Thanks be to God)

**복사 : 하나님 말씀은 마태복음 5:13-20절까지입니다**(The Holy Gospel according to St. Matthew 5:13-20)

**성도 : 주님께 영광을 올립니다**(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 2:26*

## (일어에서) 복음서 복음(Scripture Reading of Gospel)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men" *Samuel 3. 2:26*

본문 Scriptures: 마태복음 St. Matthew 5:13-20절

13. 너희는 세상의 소금이니 소금이 만일 그 맛을 잃으면 무엇으로 짜게 하리요 후에는 아무 쓸 데 없어 다만 밖에 버려져 사람에게 밟힐 뿐이니라. *You are the salt of the earth; but if the salt has become tasteless, how can it be made salty again? It is no longer good for anything, except to be thrown out and trampled underfoot by men.*

14. 너희는 세상의 빛이라 산 위에 있는 동네가 숨겨지지 못할 것이요 "*You are the light of the world. A city set on a hill cannot be hidden*

15. 사람이 등불을 켜서 말 아래에 두지 아니하고 등경 위에 두나니 이러므로 집 안 모든 사람에게 비치느니라. *nor does anyone light a lamp and put it under a basket, but on the lampstand, and it gives light to all who are in house*

16. 이같이 너희 빛이 사람 앞에 비치게 하여 그들로 너희 착한 행실을 보고 하늘에 계신 너희 아버지께 영광을 돌리게 하라 "*Let your light shine before men in such a way that they may see your good works, and glorify your Father who is in heaven*

17. 내가 율법이나 선지자를 폐하러 온 줄로 생각하지 말라 폐하러 온 것이 아니요 완전하게 하려 함이라 "*Do not think that I came to abolish the Law or the Prophets; I did not come to abolish but to fulfill*

18. 진실로 너희에게 이르노니 천지가 없어지기 전에는 율법의 일점 일획도 결코 없어지지 아니하고 다 이루리라 "*For truly I say to you, until heaven and earth pass away, not the smallest letter or stroke shall pass from the Law until all is accomplished*

19. 그러므로 누구든지 이 계명 중의 지극히 작은 것 하나라도 버리고 또 그같이 사람을 가르치는 자는 천국에서 지극히 작다 일컬음을 받을 것이요 누구든지 이를 행하며 가르치는 자는 천국에서 크다 일컬음을 받으리라. "*Whoever then annuls one of the least of these commandments, and teaches others to do the same, shall be called least in the kingdom of heaven; but whoever keeps and teaches them, he shall be called great in the kingdom of heaven.*

20. 내가 너희에게 이르노니 너희 의가 서기관과 바리새인보다 더 낫지 못하면 결코 천국에 들어가지 못하리라 "*For I say to you that unless your righteousness surpasses that of the scribes and Pharisees, you will not enter the kingdom of heaven.*

◆ 목사 : 이것은 주님의 복음입니다(*This is the Gospel of the Lord*)

◆ 성도 : 주님께 찬양을 올립니다(*Praise to You, O Christ*)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:20

**은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 413장**

(통 470)

평안과 위로

H. C. Snafford, 1873.

## 내 평생에 가는 길

413

When peace, like a river, attendeth my way.

(Ps. viii. 23-6)

VILLE DU HAVRE: 11.8-11.9 BEE

© 11.8.11.9 BFF

중고 판권

卷之三

(Ps. viii. 23-6)

© 11.8.11.9 BFF

잔별예나  
한고계이  
잔리수풀  
늘입주를  
예고되며  
하려라나  
탄기더어  
순삼같이  
길를빛이  
는리홍률  
가우주구  
에는죄에  
생귀온죽  
1. 내저내저  
2. 평마자꽃  
3.  
4.

When peace like a river at tend eth my way, When sorrows like  
Though Sa-tan should ever, though tri- als should come, Let this blest as -  
My sin O the bliss of this glo- My sin, not in be rolled  
And Lord, haste the day when the faith ri- ous thought! The clouds

지니사도 든되어해 협장찢팡 어대다신 셜리로상 고의씨을 무우피세 로는가서 파수자셔 풍예십오 큰주그주 든와뢰때 지도면에 같려아릴 강달다울

sea bil-lows roll; What - ev - er my lot, Thou hast taught me to say,  
sur - ance con - trol, That Christ has re - gard - ed my help - less es - tate,  
part, but the whole, Is nail'd to the cross and I bear it no more,  
back as a scroll, The trumpet shall re - sound and the Lord shall de - send,

A musical score for piano, showing two staves. The left staff uses a treble clef and the right staff uses a bass clef. Both staves have a common time signature. Measures 11 and 12 are shown. In measure 11, the left hand has a continuous eighth-note chord in D-flat major, and the right hand has a continuous eighth-note chord in A-flat major. In measure 12, the left hand continues the eighth-note chord in D-flat major, while the right hand begins a new eighth-note chord in A-flat major. The measure ends with a single half note in A-flat major.

혼영내

"It is well, it is well with my soul." It is well.

평안해  
with my soul

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

## 설교(SERMON) : 서기관과 바리새인들 보다

### **More than the Scribes and Pharisees**

기도(Pray of the Church) : 복희기도

## 제목 Theme: 서기관과 바리새인들 보다 More than the Scribes and Pharisees

본문 Scriptures: 마태복음 St. Matthew 5:13-20절

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel I. 2:26**

13. 너희는 세상의 소금이니 소금이 만일 그 맛을 잃으면 무엇으로 짜게 하리요 후에는 아무 쓸 데 없어 다만 밖에 버려져 사람에게 밟힐 뿐이니라. **You are the salt of the earth; but if the salt has become tasteless, how can it be made salty again? It is no longer good for anything, except to be thrown out and trampled underfoot by men.**
14. 너희는 세상의 빛이라 산 위에 있는 동네가 숨겨지지 못할 것이요 "**You are the light of the world. A city set on a hill cannot be hidden**
15. 사람이 등불을 켜서 말 아래에 두지 아니하고 등경 위에 두나니 이러므로 집 안 모든 사람에게 비치느니라. **nor does anyone light a lamp and put it under a basket, but on the lampstand, and it gives light to all who are in house**
16. 이같이 너희 빛이 사람 앞에 비치게 하여 그들로 너희 착한 행실을 보고 하늘에 계신 너희 아버지께 영광을 돌리게 하라 "**Let your light shine before men in such a way that they may see your good works, and glorify your Father who is in heaven**
17. 내가 율법이나 선지자를 폐하러 온 줄로 생각하지 말라 폐하러 온 것이 아니요 완전하게 하려 함이라 "**Do not think that I came to abolish the Law or the Prophets; I did not come to abolish but to fulfill**
18. 진실로 너희에게 이르노니 천지가 없어지기 전에는 율법의 일점 일획도 결코 없어지지 아니하고 다 이루리라 "**For truly I say to you, until heaven and earth pass away, not the smallest letter or stroke shall pass from the Law until all is accomplished**
19. 그러므로 누구든지 이 계명 중의 지극히 작은 것 하나라도 버리고 또 그같이 사람을 가르치는 자는 천국에서 지극히 작다 일컬음을 받을 것이요 누구든지 이를 행하며 가르치는 자는 천

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel I. 2:26**

국에서 크다 일컬음을 받으리라. "Whoever then annuls one of the least of these commandments, and teaches others to do the same, shall be called least in the kingdom of heaven; but whoever keeps and teaches them, he shall be called great in the kingdom of heaven.

20. 내가 너희에게 이르노니 너희 의가 서기관과 바리새인보다 더 낫지 못하면 결코 천국에 들어가지 못하리라 "For I say to you that unless your righteousness surpasses that of the scribes and Pharisees, you will not enter the kingdom of heaven.

성경에서 우리 예수님께서 사람을 비교급으로 말씀하신 곳이 많지 않습니다 In the Bible, there are not many instances where Jesus speaks about people using comparative terms.

그런데 오늘 본문에서 우리 예수님께서는 사람을 비교급으로 설명하신 부분이 있습니다 However, in today's passage, Jesus describes people using comparative terms.

그 만큼 내용이 중요하며 쉽게 이해하고 설명하고자 하는 마음이 있기 때문입니다 This is because the content is important, and there's a desire to make it easy to understand and explain.

예수님 당시에 하나님을 잘 섬긴다고 하는 바리새인들과 서기관들 때문입니다 This was because of the Pharisees and scribes who claimed to serve God well during Jesus public ministry.

이 내용을 위하여 우리 예수님께서 비유로 설명하신 소금과 빛 그리고 울법과 선지자와 계명을 이해를 해야 합니다 To understand this, we need to understand the parables of salt and light, and the concepts of the law, the prophets, and the commandments, as explained by Jesus.

우리 예수님께서는 제자들과 같은 우리 성도들에게 "세상의 소금"이라고 하셨습니다(13절) Our Lord Jesus said to His disciples, and to us, His followers, that we are "the salt of the earth" (verse 13).

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel I. 2:26**

소금은 맛을 내고, 부패하지 않게 하고, 건강하게 하는 매우 중요한 것입니다 Salt is a very important substance that enhances flavor, prevents spoilage, and contributes to good health.

우리 예수님의 삶이 이 세상의 소금과 같은 역할을 했습니다 Our Lord Jesus' life served as the salt of this world.

소금이 소금의 역할을 하지 못하면 쓸모가 없어 사람들의 발에 밟히는 흙과 같이 된다는 것입니다 If salt loses its saltiness, it becomes useless and is like dirt that is trampled under people's feet.

그리고 우리 예수님께서는 제자와 같은 우리 성도들에게 "세상의 빛"이라고 하셨습니다(14절) And our Lord Jesus said to his disciples, and to us, his followers, that we are "the light of the world" (verse 14).

그리고 이 빛은 등잔 아래 두지 않고 등잔 위에 두어 많은 사람들에게 비치도록 해야 한다는 것입니다(15절) And this light should not be placed under a lampstand, but on top of it, so that it may shine on many people (verse 15).

빛을 등잔 아래 두면 넓게 밝히지 못하지만 빛을 등잔 위에 두면 넓게 비치기 때문에 많은 사람들에게 도움이 된다는 것입니다 The point is that if you place the light under the lampstand, it won't illuminate a wide area, but if you place the light on top of the lampstand, it will shine brightly and benefit many people.

그러므로 예수님의 제자와 같은 우리 성도들은 우리 주님의 복음을 아버지 하나님의 뜻을 이루는 사역에 많은 사람들에게 영향을 줄 수 있도록 해야 한다는 것입니다 Therefore, we, as disciples of Jesus, should strive to influence many people through our ministry, fulfilling the gospel of our Lord and the will of God the Father.

우리 주님께서는 많은 사람들에게 영향을 줄 수 있는 아버지 하나님의 뜻을 이루는 실천에 대하여 "이와 같이 너희 빛을 사람 앞에 비치게 하여 그들로 너희 착한 행실을 보고 하늘에 계

"**And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men".** **Samuel I. 2:26**

신 너희 아버지께 영광을 돌리게 하라"(16절)고 하셨습니다

**Our Lord spoke about putting into practice God the Father's will, which can influence many people, saying, "In the same way, let your light shine before others, that they may see your good deeds and glorify your Father in heaven" (verse 16).**

우리 예수님의 사역에서 하나님의 말씀인 성경을 떠나지 않았

듯이 우리 믿음의 성도들도 하나님의 성경을 지켜야 합니다

**Just as Jesus did not deviate from God's word, the Bible, in His ministry, we believers must also uphold God's word, the Bible.**

그래서 우리 주님께서는 "내가 율법이나 선지자나 폐하려 온 줄로 생각하지 말라. 폐하려 온 것이 아니요 완전하게 하려 함 이라"(17절)고 하셨습니다 **Therefore, our Lord said, "Do not think that I have come to abolish the Law or the Prophets; I have not come to abolish them but to fulfill them" (verse 17).**

우리 예수님께서 사역하실 때 유대인들에게 가장 중요한 하나님의 성경이 그들이 만들어 놓은 장로의 법으로 인하여 많이 왜곡되어 있었습니다 **When Jesus was ministering, the most important scriptures of God for the Jewish people had become greatly distorted due to the traditions of the elders that they had created.**

그러므로 우리 예수님께서는 그들이 잘 못 알고 지키고 있는 율법과 선지자들이 기록한 성경에 대하여 바로 알려 주어야 할 이유가 있었습니다 **Therefore, Jesus had a reason to correct their misunderstandings about the law and the scriptures written by the prophets, which they were incorrectly observing.**

그것은 그들이 만들어 놓은 장로의 법이 아니라 아버지 하나님께서 선지자들을 통하여 기록하여 주신 성경과 모세를 통하여 주신 율법을 바르게 아는 것이었습니다 **It was not about the traditions of the elders that they had created, but about rightly understanding the Scriptures that God the Father had given through the prophets and the law given**

"**And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men".** **Samuel I. 2:26**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*

## through Moses.

오늘 본문을 통하여 주시는 산상수훈은 그들이 잘 못 알고 있는 율법과 선지자들의 글 즉 구약 성경을 바로 알게 하신 내용입니다 **The Sermon on the Mount, which we are studying in today's passage, is about correcting their misunderstandings of the law and the writings of the prophets—that is, the Old Testament.**

우리 예수님께서는 “진실로 너희에게 이르노니 천지가 없어지기 전에는 율법의 일점일획도 결코 없어지지 아니하고 다 이루리라”(18절)고 강조하셨습니다 **Our Lord Jesus emphasized, "Truly I tell you, until heaven and earth disappear, not the smallest letter, not the least stroke of a pen, will by any means disappear from the Law until everything is accomplished" (verse 18).**

그러므로 우리 예수님께서는 “누구든지 이 계명 중에 지극히 작은 것 하나라도 버리고 또 그같이 사람을 가르치는 자는 천국에서 지극히 작다 일컬음을 받을 것이요, 누구든지 이를 행하며 가르치는 자는 천국에서 크다 일컬음을 받으리라”(19절)고 하셨습니다 **Therefore, Jesus said, "Whoever breaks one of the least of these commandments and teaches others to do the same will be called least in the kingdom of heaven, but whoever practices and teaches these commandments will be called great in the kingdom of heaven" (verse 19).**

우리 예수님의 이 말씀 속에서 율법을 가르치고 지키는 자는 모두 구원을 받을 수 있지만 율법을 소홀히 여기는 자와 율법을 잘 지키는 자는 상급이 다르다는 것을 알 수 있습니다 **In these words of Jesus, we can see that all who teach and keep the law can be saved, but those who neglect the law and those who diligently keep it will receive different rewards.**

본문에서 중요한 것은 율법을 지키는 자가 천국에 들어 갈 수 있는 자라는 것입니다 **The important point in this text is that those who keep the law are the ones who can enter the kingdom of heaven.**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*

*"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men".* **Samuel I. 2:26**

우리 예수님의 공생애 기간 중에 율법을 잘 지킨다고 하는 종교적 지도자들 중에 서기과와 바리새인들이 있었습니다 **During Jesus' public ministry, among the religious leaders who claimed to strictly observe the law were the scribes and the Pharisees.**

그러나 그들은 율법을 말하면서도 성경대로 즉 하나님의 말씀인 율법과 선지자들의 말씀인 성경대로 지키지 않았기 때문에 결국 천국에 들어 갈 수 없다는 것입니다 **However, even though they spoke of the law, they did not keep it according to the Scriptures—that is, according to God's word, the law and the words of the prophets—and therefore, they ultimately could not enter the kingdom of heaven.**

우리 예수님께서는 이 내용을 제자들에게 매우 중요하게 말씀하셨는데 그 내용은 “내가 너희에게 이르노니 너희 의가 서기관과 바리새인보다 더 낫지 못하면 결코 천국에 들어가지 못하리라”(20절)고 하셨습니다 **Our Lord Jesus emphasized this point to his disciples, saying, "I tell you that unless your righteousness surpasses that of the scribes and Pharisees, you will certainly not enter the kingdom of heaven" (verse 20).**

우리 예수님께서 이 땅에 오신 이유는 천국 백성을 모으는 일 이었습니다 **The reason Jesus came to this earth was to gather the people of the Kingdom of Heaven.**

그 일을 위하여 먼저 잃어버린 양 즉 유대인들을 바로 인도하여 천국 백성이 되게 하는 것이었습니다(마태복음 10:6절, 누가복음 19:10절, 마태복음 15:24절) **The first task for this purpose was to guide the lost sheep, that is, the Jewish people, to become citizens of the Kingdom of Heaven (Matthew 10:6, Luke 19:10, Matthew 15:24).**

그리고 이방인 즉 모든 인류를 구원하는 것이 아버지 하나님의 뜻이고 우리 예수님의 복음 사역인 것입니다(누가복음 2:31절, 마가복음 16:15절, 골로새서 1:23절) **And it is the will of God the Father and the mission of our Lord Jesus Christ to save the Gentiles, that is, all of humanity (Luke 2:31, Mark**

*"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men".* **Samuel I. 2:26**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel I. 2:26**

## 16:15, Colossians 1:23).

우리의 최고의 복표는 천국에 들어가는 것입니다(마태복음

## 24:14절) Our greatest reward is entering heaven (Matthew 24:14).

그런데 그 당시에 하나님을 잘 믿는다고 하는 유대인들 중에 서기관들과 바리새인들의 의 즉 그들의 믿음 보다 더 낫지 못하면 결단코 천국에 들어가지 못한다는 것은 우리 성도들에게 매우 중요한 목표가 되는 것입니다 **However, the fact that we absolutely cannot enter the Kingdom of Heaven unless our righteousness—that is, our faith—is greater than that of the scribes and Pharisees, who were considered devout Jews at the time, is a very important goal for us as believers.**

본문을 통하여 우리 주님께서 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 **Through this passage, our Lord has a message He wants to convey to us.**

먼저, 우리 성도들은 하나님의 사역에 소금의 역할을 감당해야 한다는 것입니다(13절) **First, our saints must fulfill the role of salt in God's work (verse 13).**

둘째, 우리 성도들은 하나님의 사역에 빛의 역할을 감당해야 한다는 것입니다(14절) **Secondly, our saints must serve as a light in God's work (verse 14).**

셋째, 우리 성도들은 성경의 말씀을 믿고, 가르치고 실천해야 한다는 것입니다(19절) **Third, our saints must believe, teach, and practice the word of the Bible (verse 19).**

사랑하는 믿음의 성도 여러분! **Dear out Saints of faith!**

예수님 공생애 사역 중에 율법을 잘 지킨다고 하는 유대인 중에 서기관과 바리새인들은 말은 하지만 실천하지 않는 자들(마태복음 23:3절)이었기 때문에 하나님의 의를 지키거나 이루지 못했지만 우리 믿음의 성도들은 오직 하나님의 말씀인 성경을 읽고 지키고 실천하며 전해서 천국의 백성이 되는 것뿐 아니라 아버지 하나님의 칭찬을 받는 거룩한 성도가 되어야 할 것입니다

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel I. 2:26**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel I. 2:26**

▷ During Jesus' public ministry, the scribes and Pharisees, who claimed to strictly observe the law, were those who spoke but did not practice (Matthew 23:3), and therefore failed to uphold or fulfill God's righteousness. However, we, as believers, must not only become citizens of the Kingdom of Heaven by reading, obeying, practicing, and spreading God's word in the Bible, but also become holy saints who receive praise from God the Father.

우리 주님의 은혜와 사랑과 축복이 예수님의 믿음과 성령의 충만함으로 아버지 하나님의 말씀을 듣고 전하며 실천하는 거룩한 성도가 되기를 우리 주 예수님의 이름으로 축원합니다. 아

멘 **May the grace, love, and blessings of our Lord enable you to become a holy saint who listens to, proclaims, and practices the word of God the Father through faith in Jesus and the fullness of the Holy Spirit. We pray this in the name of our Lord Jesus Christ. Amen.**



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*

## 현금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

# 내게 있는 모든 것을

50

All to Jesus I surrender

(Lk 농 21:4)

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.

W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 깜 없 이 드 리 네  
2. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 겸 손 하 게 드 리 네  
3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je-sus I sur-ren-der, All to Him I free-ly give;  
2. All to Je-sus I sur-ren-der, Hum-bly at His feet I bow,  
3. All to Je-sus I sur-ren-der, Make me, Sav-iour, whol-ly Thine;

사 세 주 랑 하 고 심 상 육 의 성 만 중 하 만 럽 행 만 하 게 주 나 내 주 를 받 게 내 라 소 살 리 소 살 리 소 라 서 주 소

I will ev-er love and trust Him, In His pres-ence dai-ly live.  
World-ly pleas-ures all for-sak-en, Take me, Je-sus, take me now.  
Fill me with Thy love and pow-er, Let Thy bless-ing fall on me.

후렴

주께드리네  
I sur-ren-der all

주께드리네  
I sur-ren-der all

주께드리네  
I sur-ren-der all;

주께드리네  
I sur-ren-der all,

사랑하는 구주 앞에 모두 드리네 아멘  
All to Thee, my blessed Saviour, I sur-ren-der all. Amen.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 22*

## 성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283) 주 앞에 성찬 반기 위하여

성찬  
E. H. Bickersteth, 1872  
보통으로

227

Not worthy, Lord, to gather  
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.  
F. C. Atkinson, 1870

1. 주 앞에 성찬 반기 위하여  
2. 죄 깊으로 나온다 주의 기황성성 드리고  
3. 한 번 만주 주의 방을 어고고  
4. 온 유한 주의 음을 주께 드리고  
5. 기도와 찬송

1. Not wor-thy, Lord, to gath-er up the crumbs  
2. I am not wor-thy to be thought Thy child,  
3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look,  
4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest;  
5. My praise can only breathe it - self in pray'r,

With trem-bling hand, that  
Nor sit the last or the  
And I could face  
I come, I kneel, ly  
My pray'r can on

나 아울름 되었으니  
아직 능히 임을 받으니  
나니 이어 달라서 며니  
다니서 며니  
주자 이성내  
공녀 세도 맘에  
밀자 마함 주  
고격 귀계여  
멸내 유참들에  
나 없이 나오기  
며 계혹여 하여 오셔  
나도 고서서

from Thy ta - ble fall,  
low - est at Thy board;  
cold, rough world a - gain,  
clasp Thy pierc - ed feet.  
lose it - self in Thee.

A wea - ry, heav - y -  
Too long a wan - derer,  
And with that treas - ure  
Thou bid'st me take my ev - er  
Dwell Thou for

lad - en sin - ner comes  
and too oft be - guiled,  
in my heart could brook  
place, a wel - come guest,  
in my heart, and there,

내 주원 베주  
죄 를 를의 신 쓰  
나 수 푸 말 쓰  
나 수 푸 말 쓰  
서 하하 막 먹게  
용 날방 치자 살  
비 괴롭 히 막 먹게  
하하 막 먹게  
여여 게게 게  
여여 게게 게  
주주 됨 됨하  
서하하 막 먹게  
소소니니 소  
서서 다다 서  
아 멘

To plead Thy prom - ise and o - bey Thy call.  
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.  
The wrath of dev - il's and the scorn of men.  
A mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat. me!  
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me!

## 성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

## 성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

◆ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

### 주기도문 Lord Pray

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때 가지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다.  
(Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)



◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것 같이 땅에서도 이루어지지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것 같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

◆ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사** : 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라 "(Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사** : 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*

성찬후 감사 찬송(感恩讚美歌) : 228

# 228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

성찬

H. Bonar, 1855

보통으로

Here, O my Lord, I see Thee face to face

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearle, 1874

1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히 나타나
2. 주님의 떡을 내 가먹으며 주님의 잔을 내 가마시고
3. 주예수밖에도 움없어서 주님의 팔에의 지합니다
4. 주님의 성찬반을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han - dle things un - seen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,

한없는은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기 리  
근심의 짐을 벗어 버리니 죄사함 받아 내맘새롭다  
주권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족 합니다  
어린양잔치 참여함같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.  
Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.  
It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed. My strength's in Thy might, Thy might a - lone.  
Giv - ing sweet fore-taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.

## 폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You world strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

“**And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26**

송영(POSTLUDE) : 631장

(647 우리에게 향하신)

**631**

Anonymous

보통으로

**우리 기도를**

Hear our prayer, O Lord

(Ps. 143:1)

(통 549)

기도송

WHELTON

G. Whelton, 1897

우리 기도를  
Hear our prayer, O Lord,  
들 어주시고  
Hear our prayer, O Lord,  
주님의 평화를 내려 주소서 아멘  
Incline Thine ear to us, And grant us Thy peace. Amen.

### 축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베풀시기를 원하며 여호와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

### ◆ 성도 : 아멘(Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel J. 2:26**

## ● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님이신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



## ● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시요 구원자시요 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



## 뉴저지 팬택 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지립니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel J. 2:26**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel 3. 2:26**

## = 교회 이용 안내 =

~본 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 목요일 오후 12-1시: 짐심제공 성경을 알기
- 매주 금요일 오후 8-10시: 오직 기도로 해결 받기
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양으로 주님께 올리기

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다



**목요일: 짐심과 성경 알기**

**금요일: 기도의 능력**

**토요일: 찬양의 기쁨**

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel 3. 2:26**